

你了解“就”的用法吗？

CONSEJOS PRÁCTICOS PARA EL USO CORRECTO DEL ADVERBIO *JIÙ* (就, JUSTAMENTE, PRECISAMENTE)

■ 东北师范大学文学院 杨加印 Yang Jiayin, Universidad Normal del Noreste de China

很多初学汉语的学习者都曾被“就”的用法所困扰，作为一个常见词，它有着众多的语法含义，今天我们就来谈一谈“就”作为副词时几种常见的用法。

一、表示很短时间以内将要发生

1. 就 +V, 例如：

- (1) 你先走，我就出发。
- (2) 你快一点儿，火车马上就要开了。
- (3) 明天就开始放假了。

2. 就 +Adj, 例如：

- (4) 天很快就黑了。
- (5) 你到了北京以后给我打电话就好。
- (6) 几分钟后，天就晴了。

二、表示事情发生得早，“就”前常有表示时间的词语

- (7) 他十八岁就结婚了。
- (8) 从小我们就是好朋友。
- (9) 这件事我早就告诉你了，你都忘了吗？
- (10) 三个月前老师就告诉我们今天考试了。

例(7)(8)(9)(10)中表示时间的词语分别是“十八岁”、“从小”、“早”和“三个月前”。

三、表示两件事紧接着发生

1. V1+ 就 +V2, 指两个连续的动作紧接着发生。例如：

- (11) 他说完这件事就走了。
- (12) 他放下电话就打开了电脑。
- (13) 考完试就回家了。
- (14) 妈妈到了家以后就开始做饭。

2. V+ 就 +Adj, 形容词表示的是结果。例如：

- (15) 再打扫一下就干净了。
- (16) 看见你就很高兴。
- (17) 老师进来后教室就安静了。

3. 初学者常遇见的句型有“一……就……”。例如：

- (18) 这个语法真容易，我一看就会了。
 - (19) 你跟她一解释她就明白了。
 - (20) 一打起电子游戏就什么都忘了。
 - (21) 刚一到家就接到了他的电话。
- 该句型有时也含有因果关系，例如：
- (22) 我一喝咖啡就睡不着觉。

四、“就”表示加强肯定

1. 就的后边常+“是”或者“在”等词语。例如：

- (23) 这儿就是我最喜欢的咖啡馆。
- (24) 他的公司就在前边不远处。



2. 就 +V, “就”需要重读, 表示意志坚决, 不容改变。例如: 个下午”)

(25) 你不让我来, 我就要来。

(26) 不可以, 不可以, 就不可以。

(27) 我就不信我写不完。

3. 一 +V+ 就 + 表示数量的词语, “就”轻读, 动词重读, 表示说话人认为数量多。

(41) 她非常努力, 一学就一天。(重读“学”)

(42) 姐姐特别喜欢逛街, 一逛就几个小时。(重读“逛”)

(43) 我很喜欢农村, 一住就能住一个月。(重读“住”)

五、和“只”的意思相似

“就”和“只”、“仅仅”的意思相似。例如:

(28) 他就有 15 块钱。

(29) 家里就剩两个面包了。

(30) 我就去过北京, 没去过别的地方。

(31) 我就要这个菜, 别的都不要了。

(32) 昨天就他没来, 别人都来了。

六、强调数量多少

1. 就 +V+ 数量词, “就”重读, 表示说话人认为数量少。

例如:

(33) 他就买了一个苹果, 别的都没买。

(34) 昨天我就上了半小时的网, 然后就去做作业了。

(35) 我就去了一个地方, 别的地方都没去。

(36) 我就吃了一个包子, 不太饿。

2. 就 +V+ 数量词, “就”轻读, “就”前面的词语重读, 表示说话人认为数量多。例如:

(37) 他自己就拿了三本书, 没剩几本了。(重读“他自己”)

(38) 王经理就讲了两小时, 别人都没时间发言了。(重读“王经理”)

(39) 去的人不少, 我们部门就去了 11 个。(重读“我们部门”)

(40) 一个下午就跑了三四个商店, 太累了。(重读“一

七、起到承接作用

1. 前边的句子常用“只要、如果、要是、因为、既然”等, 表示在某种条件或情况下会自然产生某种结果。例如:

(44) 只要坚持运动, 就一定能见效果。

(45) 如果他不去, 我就也不去了。

(46) 要是你饿了, 就把这个包子吃了吧。

(47) 因为突然有事, 就没去上课。

(48) 他既然不同意, 那就算了。

句子较短时, 两个小句之间常不用关联词, 合二为一。

例如:

(49) 谁想走谁就走。

(50) 下大雪就不去了。

(51) 不同意就算了。

(52) 想说什么就说什么。

2. A 就 A (吧), 表示容忍或无所谓。例如:

(53) 孩子吃就吃了吧, 你别生气。

(54) 这条裤子大就大点儿吧, 也可以穿。

(55) 去就去, 谁怕谁?

3. 承接对方的话, 表示同意。例如:

(56) 接待客人的事就这么办吧。

(57) 就这样吧, 我给他打个电话通知一下。■



Cóngxiǎo wǒmen jiùshì hǎo péngyǒu.
从小我们就是好朋友
Desde pequeño hemos sido amigos

Muchos estudiantes principiantes del idioma chino se confunden con el uso del adverbio *jiù* (就), justamente, precisamente, enseguida, inmediatamente, ya, nada menos que, tan pronto como, sólo, aun cuando, aunque, exactamente) que se emplea con frecuencia y tiene, como vemos, muchos significados gramaticales. Ahora hablamos de varios usos de esta partícula tan especial.

A. Indicar que va a ocurrir en un plazo de tiempo breve

1. Jiù+V, por ejemplo:

(1) *Nǐ xiān zǒu, wǒ jiù chūfā.* (你先行走, 我就出发。/ Vete tú primero, yo me marcho ahora.)

(2) *Nǐ kuài yīdiǎnr, huǒchē mǎshàng jiù yào kāile.* (你快一点儿, 火车马上就要开了。/ Date prisa, el tren va a salir enseguida.)

(3) *Míngtiān jiù kāishǐ fàngjià.* (明天就开始放假了。/ Mañana empiezan las vacaciones.)

2. Jiù+Adj., por ejemplo:

(4) *Tiān hěn kuài jiù hēile.* (天很快就黑了 / Va a oscurecer dentro de poco.)

(5) *Nǐ dào le Běijīng yǐhòu gěi wǒ dǎ diànhuà jiù hǎo.* (你到了北京以后给我打电话就好。/ Con que me llames cuando llegues a Beijing, me vale.)

(6) *Jǐ fēnzhōng hòu, tiān jiù qíng le.* (几分钟后, 天就晴了。/ Después de unos minutos, se pondrá soleado.)

B. Indicar una acción que ocurre inmediatamente

Cuando indicamos una acción o algo que ocurre de forma inminente delante de *jiù* (就) siempre se coloca las palabras que indican tiempo.

(7) *Tā shíbā suì jiù jiéhūn le.* (他十八岁就结婚了。/ Se casó nada más cumplir 18 años.)

(8) *Cóngxiǎo wǒmen jiùshì hǎo péngyǒu.* (从小我们就是好朋友。/ Desde pequeño hemos sido amigos.)

(9) *Zhè jiàn shì wǒ zǎo jiù gàosu nǐ le, nǐ dōu wàng le ma?* (这件事我早就告诉你了, 你都忘了吗? / Te he comentado este asunto hace tiempo, ¿ya lo has olvidado?)

(10) *Sān ge yuè qián lǎoshī jiù gàosu wǒmen jīntiān kǎoshì le.* (三个月前老师就告诉我们考试了。/ Hace tres meses que el profesor ya nos dijo que hoy tenemos un examen.)

Las palabras que indican el tiempo en los ejemplos (7), (8), (9) y (10) son respectivamente: *shíbā suì* (十八岁, 18 años), *cóngxiǎo* (从小, desde pequeño), *zǎo* (早, pronto) y *sān ge yuè qián* (三个月前, hace 3 meses).

C. Indicar una acción seguida de otra acción

1. V1+jiù+V2, donde se indica una acción seguida de otra, por ejemplo:

(11) *Tā shuō wán zhè jiàn shì jiù zǒu le.* (他说完这件事就走了。/ Después de decir esto se ha ido.)

(12) *Tā fàngxià diànhuà jiù dǎkāi le diànnǎo.* (他放下电话就打开了电脑。/ Después de colgar el teléfono, enseguida encendió el ordenador.)

(13) *Kǎo wán shì jiù huí jiā le.* (考完试就回家了。/ Después de terminar el examen, se fue a su casa.)

(14) *Māmā dào le jiā yǐhòu jiù kāishǐ zuò fàn.* (妈妈到了家以后就开始做饭。/ Después de llegar a casa, enseguida empezó a cocinar.)

2. V+jiù+Adj., donde el adjetivo expresa el resultado, por ejemplo:

(15) *Zài dǎsǎo yíxià jiù gānjìng le.* (再打扫一下就干净了。/ Limpia un poco más y ya quedará bien limpio.)

(16) *Kànjiàn nǐ jiù hěn gāoxìng.* (看见你就很高兴。/ Te veo y me siento contento.)

(17) *Lǎoshī jìnlái hòu jiàoshì jiù ānjìng le.* (老师进来后教室就安静了。/ Después de entrar el profesor, toda la clase guardó silencio enseguida.)

3. La estructura de oración más frecuente que los principiantes en la lengua china suelen ver es “*yī... jiù...*” (al... precisamente...). Por ejemplo:

(18) *Zhè ge yǔfǎ zhēn róngyì, wǒ yī kàn jiù huì le.* (这个语法真容易, 我一看就会了。/ Esta gramática es muy



Zài dǎsǎo yíxià jiù gānjìngle
再打扫一下就干净了
Limpia un poco más y ya quedará bien limpio

fácil, al verla la entiendo perfectamente.)

(19) *Nǐ gēn tā yī jiěshì tā jiù míngbáile.* (你跟他一解释她就明白了。/ En cuanto se lo explicas, lo comprende enseguida.)

(20) *Yī dǎ qǐ diànzì yóuxì jiù shénme dōu wàngle.* (一打起电子游戏就什么都忘了 / Al jugar el videojuego, lo olvida todo por completo.)

(21) *Gāng dào jiā jiù jiē dào le tā de diànhuà.* (刚到家就接到了他的电话。/ Nada más llegar a casa, recibí justamente su llamada.)

Esta estructura de oración también tiene una relación de causa y efecto, por ejemplo:

(22) *Wǒ yī hē kāfēi jiù shuì bù zháo jiào.* (我一喝咖啡就睡不着觉。/ Al beber café no puedo dormir.)

D. Cuando *jiù* (就) enfatiza la afirmación

1. Después de *jiù* (就) siempre se colocan palabras como *shì* (是, ser) o *zài* (在, estar). Por ejemplo:

(23) *Zhèr jiù shì wǒ zuì xǐhuan de kāfēi guǎn.* (这儿就是我最喜欢的咖啡馆。/ Aquí justamente está mi cafetería favorita.)

(24) *Tā de gōngsī jiù zài qiánbian bù yuǎn chù.* (他的公司就在前边不远处。/ Su empresa justamente está enfrente, no muy lejos.)

2. ***Jiù+V***, donde *jiù* (就) se necesita leer fuerte para expresar determinación y la imposibilidad de cambio. Por ejemplo:

(25) *Nǐ bú ràng wǒ lái, wǒ jiù yào lái.* (你不让我来, 我就要来。/ Aunque no me dejes venir, de todas maneras iré.)

(26) *Bù kěyǐ, bù kěyǐ, jiù bù kěyǐ.* (不可以, 不可以, 就不可以。/ No se puede, no se puede, de cualquier manera no se puede.)

(27) *Wǒ jiù bùxìn wǒ xiě bù wán.* (我就不信我写不完。/ No creo que termine nunca.)

E. Cuando los significados de *jiù* (就) y *zhǐ* (只, solamente) son similares

Para este caso presentamos los siguientes ejemplos:

(28) *Tā jiù yǒu 15 kuài qián.* (他就有15块钱。/ Él solo tiene 15 euros.)

(29) *Jiālǐ jiù shèng liǎng ge miànbāo le.* (家里就剩两个面包了。/ En casa, solo quedan dos panes.)

(30) *Wǒ jiù qù guo Běijīng, méi qù guo biéde dìfāng.* (我就去过北京, 没去过别的地方。/ Yo solo he ido a Beijing, no he ido a otros lugares.)

(31) *Wǒ jiù yào zhè ge cài, biéde dōu búyào le.* (我就要这个菜, 别的都不要了。/ Solo quiero este plato, los otros no.)

(32) *Zuótiān jiù tā méi lái, biérén dōu lái le.* (昨天就他没来, 别人都来了。/ Ayer solo él no vino, todas las otras personas vinieron.)

F. Cuando enfatiza la cantidad

1. ***Jiù+V+cantidad***, en este caso *jiù* (就) se lee fuerte, y significa que el hablante piensa que se trata de poca cantidad.

(33) *Tā jiù mǎi le yíge píngguǒ, bié de dōu méi mǎi.* (他就买了一个苹果, 别的都没买。/ Salvo una manzana, no compró nada más.)

(34) *Zuótiān wǒ jiù shàngle bàn xiǎoshí de wǎng, ránhòu jiù qù zuò zuò yè le.* (昨天我就上了半小时的网, 然后就去做作业了。/ Ayer solo estuve media hora navegando por Internet, y luego me fui a hacer los deberes.)

(35) *Wǒ jiù qù le yíge dìfāng, bié de dìfāng dōu méi qù.* (我就去了一个地方, 别的地方都没去。/ Solo fui a un lugar, a los otros no.)

(36) *Wǒ jiù chī le yíge bāozi, bú tài è.* (我就吃了一个包子, 不太饿。/ Solo he comido un pan, no tengo mucha hambre.)

2. ***Jiù+V+cantidad***, cuando *jiù* (就) se lee suavemente y las palabras delante de *jiù* (就) se leen fuerte, indica que el hablante piensa que se trata de mucha cantidad. Por ejemplo:

(37) *Tā zìjǐ jiù ná le sān běn shū, méi shèng jǐ běn le.* (他自己就拿了三本书, 没剩几本了。/ Él mismo ha cogido tres libros, ahora quedan pocos。/ Aquí *tā zìjǐ* (he himself) se lee fuerte.)

(38) *Wáng jīnglǐ jiù jiǎngle liǎng xiǎoshí, biérén dōu méi shíjiān fāyán le.*



(王经理就讲了两小时，别人都没时间发言了。 / El gerente Wang estuvo dos horas hablando, las otras personas no tuvieron tiempo para hablar. / Aquí wáng jīnglǐ (王经理) se lee fuerte.)

(39) *Qù de rén bù shǎo, wǒmen bùmén jiù qùle 11 ge.* (去的人不少，我们部门就去了11个。 / Se ha ido bastante gente, de nuestro departamento se han marchado once. / Aquí wǒmen bùmén (我们部门) se lee fuerte.)

(40) *Yíge xiàwǔ jiù pǎole sānsì ge shāngdiàn, tài lèile.* (一个下午就跑了三四个商店，太累了。 / Solo en una tarde he ido a tres o cuatro tiendas, estoy demasiado cansado. / Aquí yíge xiàwǔ (下午) se lee fuerte.)

3. Yī+V+jiù+V+cantidad, cuando *jiù* (就) se lee suave, y el verbo se lee fuerte, indica que el hablante piensa que hay mucha cantidad.

(41) *Tā fēicháng nǔlì, yī xué jiù yītiān.* (她非常努力。一学就一天。 / Ella es muy diligente, lleva todo el día estudiando. / Aquí xué (学) se lee fuerte.)

(42) *Jiejie tèbié xǐhuan guàngjiē, yī guàng jiù jǐ ge xiǎoshí.* (姐姐特别喜欢逛街，一逛就几个小时。 / A todos les gusta hacer las compras, llevan horas comprando. / Aquí guàng (逛) se lee fuerte.)

(43) *Wǒ hěn xǐhuan nóngcūn, yī zhù jiù néng zhù yíge yuè.* (我很喜欢农村，一住就能住一个月。 / Me encanta el

pueblo, puedo perfectamente vivir un mes allí. / Aquí zhù (住) se lee fuerte.)

G. Cuando jiù (就) hace la función de conexión

1. Las oraciones antes de *jiù* (就) a menudo usan palabras como *zhǐyào* (只要, solo), *rúguǒ* (如果, si), *yàoshi* (要是, si), *yīnwèi* (因为, debido a que), *jìrán* (既然, puesto que), etc., que indica que alguna condición o situación tiene cierta consecuencia. Por ejemplo:

(44) *Zhǐyào jiānchí yùndòng, jiù yíding néng yǒu xiàoguǒ.* (只要坚持运动，就一定能有效果。 / Si insistes haciendo deporte constantemente, seguro que vas a tener buen resultado.)

(45) *Rúguǒ tā bú qù, wǒ jiù yě bú qùle.* (如果他不去，我就也不去了。 / Si él no va, yo tampoco voy.)

(46) *Yàoshi nǐ èle, jiù bǎ zhège bāozi chīle ba.* (要是你饿了，就把这个包子吃了吧。 / Si tienes hambre, cómete este pan.)

(47) *Yīnwèi tūrán yǒushì, jiù méi qù shàngkè.* (因为突然有事，就没去上课。 / Debido a que de repente tuve cosas que hacer, no fui a clase.)

(48) *Tā jìrán bù tóngyi, nà jiù suànle.* (他既然不同意，那就算了。 / Puesto que no está de acuerdo, lo dejamos.)

Quando las oraciones son más cortas, se combinan dos en una. Por ejemplo:

(49) *Shéi xiǎng zǒu shéi jiù zǒu.* (谁

想走谁就走。 / Quien quiera irse, que se vaya.)

(50) *Xià dàxuě jiù bú qùle.* (下大雪就不去了。 / Si nieva mucho, no vamos.)

(51) *Bù tóngyi jiù suànle.* (不同意就算了。 / Si no está de acuerdo, lo dejamos.)

(52) *Xiǎng shuō shénme jiù shuō shénme.* (想说什么就说什么。 / Di lo que quieras.)

2. A *jiù A + ba* (吧), indica tolerancia o indiferencia. Por ejemplo:

(53) *Háizi chī jiù chīle bā, nǐ bié shēngqì.* (孩子吃就吃了吧，你别生气。 / Los niños comen lo que comen, no te enfades.)

(54) *Zhè tiáo kùzi dà jiù dà diǎnr ba, yě kěyǐ chuān.* (这条裤子大就大点儿吧。 / Estos pantalones te están un poco grandes, pero te los puedes seguir poniendo.)

(55) *Qù jiù qù bā, shéi pà shéi?* (去就去吧，谁怕谁？ / Voy, ¿quién dijo miedo?)

3. A la hora de continuar una conversación de otra persona y se está de acuerdo. Por ejemplo:

(56) *Jìdài kèrén de shì jiù zhème bàn ba.* (接待客人的事就这么办吧。 / Para recibir a los invitados, lo haremos así.)

(57) *Jiù zhèyàng ba, wǒ gěi tā dǎ ge diànhuà tōngzhī yíxià.* (就这样吧，我给他打个电话通知一下。 / Quedamos así pues, le llamo por teléfono para avisarle.) ■